



Istituto Suore San Giuseppe di Cluny

Porte aperte a tutti i pellegrini

Dai conventi agli hotel: un portale appoggiato dalla Cei, aperto a strutture religiose e laiche, promuove l'ospitalità in occasione del Giubileo. Con pernottamenti gratuiti per chi non può spendere From convents to hotels: Cei (Italian Episcopal Conference) is promoting hospitality during the Jubilee. With free stays for those unable to pay

Il pellegrinaggio a Roma è una delle componenti essenziali del Giubileo e, in particolare, per questo indetto da papa Francesco si prevedono circa 30 milioni di pellegrini in città. Una sfida per la capitale. Sia in termini quantitativi che qualitativi, perché «l'accoglienza dei pellegrini deve essere offerta nello stile voluto da papa Francesco: cioè misericordiosa e quindi attenta alla persona e soprattutto a quella più debole» sottolinea monsignor Mario Lusek, direttore dell'Ufficio Nazionale per la Pastorale del tempo libero, turismo e sport della **Cei (Conferenza Episcopale Italiana)**. Lo spirito dell'accoglienza è rivolto a tutti. A partire dai più poveri con il dormitorio per i senzatetto in via dei Penitenzieri, vicino a via della Conciliazione, inaugurato dal papa nell'ottobre scorso. Questa iniziativa si affianca a tutte le altre finanziate con i fondi dell'8xmille, molte delle quali si trovano proprio a Roma (vedere a pagina 172) come ci segnala Mario Calabresi, responsabile per la Cei del Servizio per la promozione del sostegno economico alla Chiesa cat-

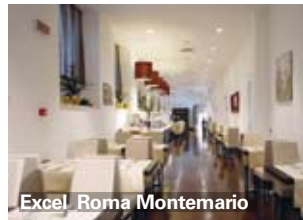
tolica (www.sovvenire.it). Inoltre, coloro che, segnalati da diocesi e parrocchie, non saranno in grado di affrontare le spese di un pellegrinaggio o di qualche giorno di vacanza, potranno trovare in tutta Italia ospitalità in strutture disposte a offrire notti gratuite. È il progetto **100.000 Notti contro la Povertà** che ha appunto l'ambizione di raggiungere l'offerta di 100mila pernottamenti gratuiti. Sostenuto da monsignor Lusek, è stato lanciato dal portale **www.ospitalitareligiosa.it** che farà da raccordo tra domanda e offerta, nello spirito dell'accoglienza misericordiosa del Giubileo. Sempre sullo stesso portale sono elencate più di 5mila strutture sparse in tutt'Italia, gestite sia da religiosi sia da laici, dalla pensione a prezzi contenuti all'hotel stellato. Anche attingendo dal sito abbiamo scelto 16 indirizzi di Roma per i nostri lettori: turisti, pellegrini, credenti e non credenti, «moderni Magi», come li chiama monsignor Lusek, «alla ricerca di qualcosa o, chissà, di Qualcuno che possa dare risposte alla loro sete di verità. Anche per loro suona lo *yobel*».



Casa Preziosissimo Sangue



Hotel Santa Prisca



Excel Roma Montemario



Villa Lituania



Casa per ferie Il Rosario



Domus Sessoriana



Casa d'accoglienza Paolo VI



Salesiane dei Sacri Cuori

Ecco alcuni esempi di strutture presenti sul portale www.ospitalitareligiosa.it
Some examples of the structures listed in the portal www.ospitalitareligiosa.it

Domus Carmelitana Casa di Procura Sant'Alberto

In una via silenziosa e poco trafficata all'ombra di Castel Sant'Angelo, la Domus ha 65 camere, sala meeting affrescata, un terrazzo che offre splendide vedute su Roma e wi-fi gratuito. La colazione viene servita nell'ampia sala ristorante con soffitto a volta e mattoni a vista. Sono ammessi cani di piccola taglia.

Doppia: a partire da 90,10 € con colazione.

In a quiet street with little traffic and near Castel Sant'Angelo, the Domus has 65 rooms, a frescoed meeting room, and a terrace that offers splendid views of Rome. There is free wi-fi. Breakfast is served in the spacious restaurant with vaulted ceiling and exposed brickwork. Small dogs are admitted.

Double room: from 90,10 € with breakfast.

Via Alberico II 44

Rione Prati

☎ 06/68.40.191

www.domuscarmelitana.com

Istituto Suore San Giuseppe di Cluny

Tra la basilica di Santa Maria Maggiore, quella di San Giovanni in Laterano e il Colosseo, è una pensione per chi vuole trascorrere giorni di vacanza, di riposo come pure di ricerca spirituale. Con un giardino tra palme, fiori e cipressi, cappella con celebrazione quotidiana della Santa Messa, la casa è dotata di 57 camere.

Doppia: a partire da 88 € con colazione.

Between the basilicas of Santa Maria Maggiore, St. John in the Lateran and the Colosseum, this is a wonderful boarding house for those seeking a few days of rest or a spiritual retreat. The house has 57 rooms as well as a garden and a chapel where daily celebrations are held.

Double room: from 88 € with breakfast.

Via Angelo Poliziano 38

Quartiere Colle Oppio

☎ 06/48.72.837

casacluny.over-blog.com

Casa per ferie Preziosissimo Sangue

Recentemente ristrutturata, a un quarto d'ora a piedi da piazza San Pietro e dai Musei Vaticani, la casa di vacanze dispone di 27 camere dall'arredo semplice ma contemporaneo con collegamento a Internet e wi-fi gratuito. Oltre all'italiano, il personale parla inglese, tedesco e spagnolo.

Doppia: a partire da 88 € con colazione.

Recently renovated, it is located fifteen minutes by foot from St. Peter's Square and from the Vatican Museums. The house has 27 rooms furnished in a contemporary style with Internet and wi-fi connection. In addition to Italian, the employees speak English, German and Spanish.

Double room: from 88 € with breakfast.

Via Santa Maria Mediatrice 8

Quartiere Aurelio

☎ 06/63.17.59

casapreziosissimosangue.it

Hotel Santa Prisca

È un albergo a 2 stelle non lontano dalla Piramide di Caio Cestio, immerso in un giardino, tra pini, oleandri e cedri del Libano, su cui si affaccia anche un'ampia terrazza a disposizione degli ospiti. L'hotel è un buon indirizzo per accogliere dal viaggiatore singolo ai gruppi organizzati. Dispone di 48 camere, un ristorante e offre la connessione wi-fi gratuita in tutta la struttura.

Doppia: a partire da 85,50 € con colazione.

A two-star hotel not far from the Pyramid of Cestius, immersed in a garden, overlooked by a terrace that can be used by the guests. The hotel has 48 rooms, a restaurant and offers free wi-fi connection.

Double room: from 85,50 € with breakfast.

Largo Manlio Gelsomini 25

Quartiere Aventino

☎ 06/57.41.917

www.hotelsantaprisca.it

Casa di accoglienza dell'Ordine Teutonico/ Gästehaus des Deutschen Orden in Rom

Definita anche come *Pilgrims Hotel*, la Casa di accoglienza dell'Ordine Teutonico, fuori dalla confusione del centro e vicino al parco di Villa Leopardi, è una pensione di lingua tedesca (ma si parla anche italiano) per viaggiatori provenienti da tutto il mondo, spesso membri di istituzioni ecclesiastiche, studiosi e teologi. Dispone di un bellissimo giardino mediterraneo, 24 camere, *Tiroler Stube* e c'è anche una piccola cappella.

Doppia: a partire da 83 € con colazione.

Defined also as a Pilgrims Hotel, this structure is outside of the center and near the Villa Leopardi park. It is a boarding house where German is primarily spoken (but also Italian) for travelers from all over the world, often members of the clergy, scholars or theologians. There is a beautiful garden, 24 rooms, a Tiroler Stube and a small chapel.

Double room: from 83 € with breakfast.

Via Nomentana 421

Quartiere Nomentana

☎ 06/86.21.80.12

www.gaestehaus-rom.it

Villa Riari

Nel cuore di Trastevere, situato tra il Gianicolo e l'Orto botanico, e vicino a Ponte Sisto, questo albergo dispone di un bel giardino interno, 31 camere e una cappella.

Doppia: a partire da 80 € con colazione.

In the heart of Trastevere, between Janiculum and the Botanical Gardens, it is near Ponte Sisto. This hotel has 31 rooms, an internal garden and a chapel.

Double room: from 80 € with breakfast

Via dei Riari 44

Rione Trastevere

☎ 06/68.80.61.22

www.villariari.it

Villa Lituania

Appartenente al Pontificio Collegio Lituano San Casimiro, non lontana dalla basilica di San Giovanni in Laterano, la casa per ferie ha 53 camere, un'ampia terrazza, piccolo giardino interno, una sala riunioni e una cappella. A disposizione degli ospiti biglietti gratuiti per le udienze papali.

Doppia: a partire da 72 € con colazione.

Belonging to the Pontificio Collegio Lituano San Casimiro, not far from the Basilica of St. John in the Lateran, this boarding house has 53 rooms, a large terrace, a small internal garden, a meeting room and a chapel. Free tickets for the guests for an audience with the Pope.

Double room: from 72 € with breakfast.

Piazza Asti 25

Quartiere San Giovanni

☎ 06/70.17.464

www.villalituania.com

Casa per ferie e di preghiera "Salesiane dei Sacri Cuori"

A dieci minuti a piedi dal Colosseo, altrettanti dalla basilica di San Giovanni in Laterano, oltre alle 25 camere la casa per ferie offre un accogliente terrazzo con vista sui tetti di Roma, sala per conferenze e cappella.

Doppia: a partire da 70 € con colazione.

Ten minutes by foot from the Colosseum, as well as from the Basilica of St. John in the Lateran. There are 25 rooms as well as a terrace with a view of Rome, a conference room and a chapel.

Double room: from 70 € with breakfast.

Via Gucciardini 4

Quartiere Colle Oppio

☎ 06/70.45.39.16

www.salesianesacri cuori.it

Casa di accoglienza "Paolo VI"

Gestita dalle Piccole Suore della Sacra Famiglia, all'ombra delle mura vaticane, la casa di accoglienza dispone di

30 camere, una cappella dove quotidianamente viene celebrata l'Eucarestia, un piccolo *roof-garden* e una sala ristoro con distributori automatici di bevande. Meglio prenotare con anticipo, soprattutto per soggiorni nei weekend e in coincidenza delle udienze papali.

Doppia: a partire da 68 € senza colazione.

Managed by the Piccole Suore della Sacra Famiglia and near the Vatican walls, this structure has 30 rooms, a chapel where Mass is celebrated daily, a small roof garden and a room where beverages can be purchased from automatic distributors. Reservations recommended ahead of time especially during the weekends that coincide with papal audiences.

Double room: from 68 € without breakfast.

Viale Vaticano 92

Rione Prati

☎ 06/39.09.141

www.casapaolosesto.it

Casa per ferie Beata Margherita Caiani

A solo un quarto d'ora da piazza San Pietro e anche meno da Castel Sant'Angelo, la casa delle Suore Francescane Minime del Sacro Cuore dispone di 11 camere luminose e una cappella. Non è prevista la colazione che si può fare in un bar adiacente, convenzionato con la casa per ferie.

Doppia: a partire da 65 € senza colazione.

Only 15 minutes from St. Peter's Square and even less from Castel Sant'Angelo, this structure by the Suore Francescane Minime del Sacro Cuore has 11 rooms and a chapel. Breakfast is not included but it can be enjoyed in a nearby café that has a special arrangement with the structure.

Double room: from 65 € without breakfast.

Via Fabio Massimo 26

Rione Prati

☎ 06/32.42.984

www.casaperferiemargherita.it

Casa per Ferie "Domus Nascimbenei"

Gestita dalle Piccole Suore della Sacra Famiglia, propone ambienti tranquilli e completamente ristrutturati. Non tanto lontano da San Pietro e dai Musei Vaticani, la moderna struttura offre 31 camere con wi-fi gratuito e balcone privato, un giardino, una cappella, due sale meeting.

Doppia: a partire da 64 € con colazione per soggiorni superiori a una notte.

Managed by the Piccole Suore della Sacra Famiglia, it offers a tranquil atmosphere with newly renovated areas. Not far from St. Peter's Square and the Vatican Museums, the modern structure has 31 rooms with free wi-fi and a private balcony, a garden, a chapel and two conference rooms.

Double room: from 64 € with breakfast for stays longer than one night.

Via di Torre Rossa 68

Quartiere Aurelio

☎ 06/66.27.501

www.domusnascimbenei.it

Domus Sessoriana

Prende il nome dal palazzo Sessoriano, dal III secolo residenza degli ultimi imperatori. È una casa per ferie con 60 camere, ricavate nelle antiche celle dei monaci benedettini del vicino monastero annesso alla basilica di Santa Croce in Gerusalemme. La colazione a buffet è servita nello stupendo *roof garden* che offre una magnifica panoramica di Roma, dalla basilica di San Giovanni in Laterano ai giardini monastici di Santa Croce in Gerusalemme, con l'orto ristrutturato dall'architetto paesaggista Paolo Pejrone (l'orto non è attualmente visitabile).

Doppia: a partire da 63,75 € con colazione.

It takes its name from the Sessoriano Palace that from the III century was the residence of the last emperors. It is a guest house with 60 rooms, obtained from the cells of the monastery attached to

the Basilica of the Holy Cross in Jerusalem. There is a buffet breakfast, which is served in the splendid roof garden that offers a magnificent panorama of Rome, from the Basilica of St. John in the Lateran to the gardens of the monastery of the Holy Cross in Jerusalem. The vegetable garden (not accessible) is the work of architect Paolo Pejrone.

Double room: from 63,75 € with breakfast.

Piazza Santa Croce in Gerusalemme 10

Rione Esquilino

☎ 06/70.61.51

www.domussessoriana.it

Excel Roma Montemario

Un 4 stelle vicino al Policlinico Gemelli e all'Università Cattolica. L'hotel, nella riserva naturale di Montemario con i suoi alberi secolari, si trova

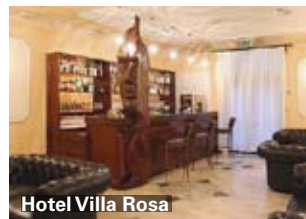
a 5 km da piazza San Pietro, raggiungibile velocemente con i mezzi pubblici, e dispone di 111 camere. Fanno parte dell'albergo anche l'Excel Sporting Club (con centro benessere, piscina, campi da tennis), l'M&G Restaurant, una sala riunioni e una sala congressi.

Doppia: a partire da 55,72 € con colazione.

A 4-star hotel near the Policlinico Gemelli hospital and the Università Cattolica. The hotel, in the Montemario natural reserve, is 5 kilometers from St. Peter's Square, easily and quickly reachable with public transportation. There are 11 rooms. The Excel Sporting Club (with wellness center, pool, tennis courts) and the M&G Restaurant, a meeting room and a conference room are also part of the hotel. ...



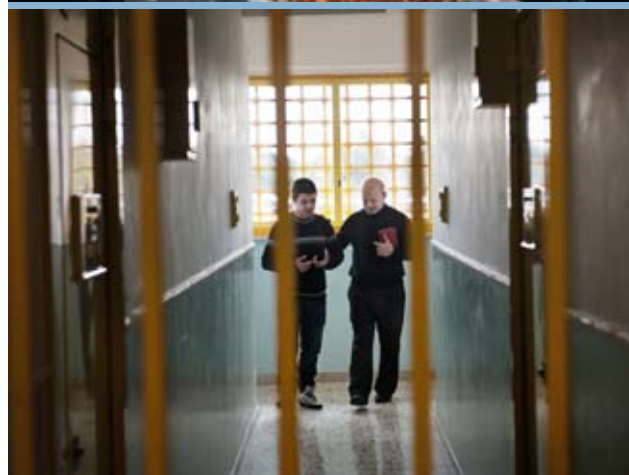
L'orto nei pressi di Santa Croce in Gerusalemme



Hotel Villa Rosa



Casa Ordine Teutonico



Double room: from 55,72 € with breakfast.
Via degli Scolopi 31
Quartiere Montemario
☎ 06/35.05.80.43
www.excelmontemario.it

Hotel Villa Rosa
Vicino a Trastevere, questo 3 stelle con 53 camere è adatto sia per il singolo viaggiatore, sia per la coppia e anche per i gruppi organizzati. Un ristorante, un lounge bar e una sala conferenze sono a disposizione degli ospiti. Sono previste tariffe speciali per lunghi soggiorni.

Doppia: a partire da 53,10 € con colazione.

This three-star hotel is near Trastevere and boasts 53 rooms. It is perfect both for the single traveler, for a couple or for an organized group. There is a restaurant, a lounge bar and a conference room that can be used by the guests. Special rates are available for longer sojourns.

Double room: from 53,10 € with breakfast.

Via Giovanni Prati 1

Quartiere Gianicolense

☎ 06/58.83.643

www.hotelvillarosaroma.eu

Casa per ferie Il Rosario

Gestita dalle Suore di Carità Domenicane della Presentazione, la casa, vicina al Colosseo, ai Fori e alla basilica di San Pietro in Vincoli, ha un giardino, un terrazzo e una cappella. Delle 40 camere a disposizione, 30 sono dotate di bagno privato.

Doppia: a partire da 50 € con colazione.

Managed by the Suore di Carità Domenicane della Presentazione, the guest house, near the Colosseum,

the Fora and the Basilica of San Pietro in Vincoli, has a garden, a terrace and a chapel. Of the 40 rooms available to guests, 30 are with a private bathroom.

Double room: from 50 € with breakfast.

Via Sant'Agata dei Goti 10

Rione Monti

☎ 06/67.92.346

www.casailrosarioroma.it

Casa Santa Sofia

Nel cuore della Roma antica, tra la basilica di San Pietro in Vincoli, il Colosseo e i Fori, la casa, accanto alla chiesa dei Santi Sergio e Bacco, è gestita dalle Suore Catechiste di Sant'Anna. Dal 1998 è una casa per ferie per pellegrini. Le 54 camere, tutte con connessione wi-fi gratuita, hanno finestre che si affacciano sulla bellissima piazza della Madonna dei Monti, su via del Boschetto oppure su un cortile interno.

Doppia: a partire da 40 € con colazione.

In the heart of ancient Rome, between the Basilica of St. Pietro in Vincoli, the Colosseum and the Fora, the guest house, next to the church of Santi Sergio e Bacco, is managed by the Suore Catechiste di Sant'Anna. It has been a vacation house for pilgrims since 1998. The 54 rooms, all with free wi-fi, have windows that overlook either the beautiful Piazza della Madonna dei Monti, or the Via del Boschetto or an internal courtyard.

Double room: from 40 € with breakfast.

Rione Monti

Piazza della Madonna dei Monti 3

☎ 06/48.57.78

www.casasantasofia.it ©©



Beata Margherita Caiani



Domus Carmelitana

ACCOGLIERE GLI ULTIMI

Con i fondi dell'8xmille la Chiesa sostiene poveri, carcerati e anziani. E valorizza le periferie, come a Roma, con la chiesa progettata da Richard Meier. With resources from 8xmille, the church helps the poor, imprisoned and elderly. As well as the suburbs with a church in Rome designed by Richard Meier

Nell'ambito di un Giubileo così fortemente connotato dallo spirito di misericordia trovano ancora più senso tutte quelle opere di accoglienza che la Chiesa cattolica da anni sostiene con i fondi dell'8xmille e che sono dirette a tante persone che si trovano nel bisogno. E in occasione dell'evento giubilare la Conferenza Episcopale Italiana (www.chiesa.cattolica.it) è pronta, ben consapevole che le difficoltà colpiscono sia lo spirito sia il corpo. In particolare, gli operatori e i volontari della Cei nella città di Roma sono in grado di tramutare in fatti concreti quei gesti di misericordia sollecitati da Gesù stesso nel Vangelo di Matteo (Mt 25, 31-46). E così, per citarne solo alcuni, si va dalla mensa della Caritas a Colle Oppio (www.caritasroma.it), una delle poche aperte sette giorni su sette e pure a Natale e a Ferragosto, agli empori, sempre Caritas, dove persone segnalate dai parroci possono fare la spesa gratis. Ce ne sono tre, nei quartieri Settebagni, Trionfale e Casilina vecchia.

Accogliere vuol dire anche offrire un letto, cosa che

sono pronti a fare al **dormitorio Caritas di via Marsala, la cui porta, per volere del Santo Padre, diventerà addirittura una Porta Santa giubilare**, attraversando la quale si potrà ricevere l'indulgenza plenaria. Senza dimenticare l'aspetto sanitario con poliambulatori e banchi farmaceutici gratuiti in città. Tra le figure più in difficoltà occupano certamente i primi posti gli anziani. Quelli senza fissa dimora trovano alloggi temporanei da don Stefano Meloni alla casa d'accoglienza San Giovanni Calabria nel quartiere Collatino (www.sovvenire.it), in quella periferia romana dove nel 1961 Pasolini girò il suo film *Accattone*. Ci sono anche gli anziani indigenti, ma che ancora non sono finiti in mezzo a una strada. Questi sono accolti e accuditi dalle suore Piccole Sorelle dei Poveri a piazza San Pietro in Vincoli, in una casa alle spalle del Colosseo (www.psdp.it).

Tutte le situazioni di disagio colpiscono, ma feriscono di più quelle che coinvolgono i bambini, perché non ci si rassegna al fatto che a loro venga negato il futuro. E invece, a dispetto della cattiva sorte, questo futuro negato cercano di restituirlo persone come don Giovanni Carpentieri, col suo progetto *Fuori della porta* (www.fuoridellaporta.it) teso a combattere l'abbandono scolastico con attività di doposcuola, corsi di formazione, *tutoring* educativo; o come padre Gaetano Greco, cappellano del carcere minorile di Casal del Marmo, che

accoglie i minori detenuti ammessi al regime di semilibertà nella casa di accoglienza Borgo Amigò (www.itcaborgoamigo.it); o come don Francesco Giuliani, promotore del progetto *Chicco di senape* (www.coromoto.it) per l'accoglienza gratuita per coloro che, dall'Italia e dai Paesi sul Mediterraneo, portano i loro figli malati a curarsi all'ospedale pediatrico Bambin Gesù di Roma. Comunque la si pensi, sono tutti esempi di domande concrete a cui vengono fornite risposte concrete e belle, più sussurrate che sbandierate.

Ma l'8xmille ha finanziato anche bellezze visibili da tutti, riconoscibili anche da lontano, da toccare concretamente con mano come si può fare con un edificio: è la chiesa Dio Padre Misericordioso (www.diopadremisericordioso.it) progettata dall'architetto statunitense Richard Meier e consacrata nel 2003. Perché chi l'ha detto che le periferie devono essere solo brutte? Tre vele che giocano con la luce del sole, tra il bianco del cemento e la trasparenza del vetro, nel bel mezzo del quartiere Alessandrino. Un segno di fede, architettura e bellezza a dire invece che anche la periferia può e deve essere bella. ©©

ENGLISH TEXTS

pages 181 to 196



In questa foto: la chiesa Dio Padre Misericordioso di Richard Meier nel quartiere Alessandrino. A sinistra, dall'alto: la mensa Caritas di Colle Oppio; padre Gaetano Greco,

cappellano del carcere minorile di Casal del Marmo./ Here: the Jubilee Church by Richard Meier. Left, from top: a Caritas soup kitchen; Chaplain Father Gaetano Greco.